

9 元生活幽默系列

英语

幽默精选

(英汉对照)

主编 杨剑



哈尔滨工业大学出版社

9 元生活幽默系列

英语幽默精选

(英汉对照)

主 编	杨 剑	
副主编	王 欣	赵静媛
编 委	曲 颖	李良彦
	孟文姬	刘艳春
	吴 璇	

哈尔滨工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语幽默精选.英汉对照/杨剑主编.

—哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2003.10

(9元生活幽默系列)

ISBN 7-5603-1939-4

I.英… II.杨… III.英语-对照读物,笑话-英、汉 IV.

H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 088630 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区教化街 21 号

邮 编 150006

传 真 0451-86414749

电 话 86416203

印 刷 哈尔滨工业大学印刷厂

开 本 787×960 1/32 印张 6.25 字数 121 千字

版 次 2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-1939-4/J·7

印 数 1~5 000

全套定价 27.00 元(共三册)

前 言

随着我国加入 WTO, 英语学习的热潮在神州大地一浪高过一浪, 英语日益成为人们迫切渴望熟练运用和掌握的工具。但是, 受语言环境的限制, 多数普通人都觉得英语学习的难度较大, 学习起来感觉枯燥。为此, 我们特搜集了英美原汁原味的英语幽默作品多篇, 同时将其对照译成中文, 力求给广大读者营造轻松学英语的氛围, 并使大家在获得快乐的同时逐步了解英美人士在生活中说英语的习惯用法。

本书选材科学, 可供各层次人士阅读。

编 者

2003 年 9 月

目 录

I'm Going Ice Fishing	(1)
Making a Bet at a Bar	(2)
I Have a Magical Dancing Duck	(3)
Idiots Arise	(4)
The Atheist in Men/Women	(5)
Blonde in Pain	(6)
I'm Trying to Prove a Point	(7)
Strawberry Manure	(8)
I'm Only Tribute Drinking	(9)
A Natural Blind	(10)
Chair Man of the Board	(11)
Totally Bats	(12)
A Mall Order	(13)
New Yorker	(14)
Mad Cows	(15)
Deathbed Confession	(16)
It's Not for Him, Stupid	(17)
True Football Fan	(18)
You've Got Mail	(19)
Shortage of Parachutes	(20)
DO you See the Dead Bird	(21)
Clean those Restrooms	(22)

Working in the Garden	(23)
The Reason for Running	(24)
Redneck Wedding in Redneck Jokes	(25)
The Blonde Test Taker	(26)
New Person in Prison	(27)
Ugly Person Illness	(28)
Visiting a Barber	(29)
She Is a Chicken	(30)
Upset Is Unhealthy	(31)
A Mental Hospital	(32)
Fulfilling Their Requests	(33)
Making Comparisons	(34)
What Should They Say	(35)
We Are the Best of Friends	(36)
What a Large Crowd	(37)
Gift for a Birthday	(38)
A Frog's Date	(39)
The Preacher Buys a Parrot	(40)
Cow on Train Tracks	(41)
I Have Good News and Bad News	(42)
Bad Relationships	(43)
Fight Competition	(44)
My Wife Is Missing	(45)
Would You Please Do Me a Favor	(46)
I Have Bad and Very Bad news	(47)
Did You Understand Me	(48)
This Tells Me That I Must Be Drunk	(49)

Someone Stole Things from Me	(50)
Going to the Office	(51)
My Girlfriend Is Out in the Car	(52)
Visit the Barber	(53)
The Crowded Store	(54)
How Much Will This Cost Me	(55)
I Bet I Can Bite Both of My Eyes	(56)
Blonde and Brunette Work Together	(57)
A lady and Her Baby	(58)
ABC	(59)
And In a Year I'll Be Five	(60)
Bed Time	(61)
Bombed My Head	(62)
A Side Order of Blondes	(63)
Bad Blondes	(64)
Bartender	(65)
Bigfoot and Blonde	(66)
Looking Back On Photos	(67)
Having to Take a Whisper	(68)
Mommy and Daddy Dearest	(69)
Little Nancy's Pet	(70)
No Punishment	(71)
Ugly Baby	(72)
The First Day of School	(73)
Church	(74)
Stupid Baby Names	(75)
Daughter's Prayer	(76)

Math Trouble	(77)
A Police Officer Saw a Car Speeding.	(78)
Call on an Expert	(79)
Close Enough for Government	(80)
Daddy's Room	(81)
Discrimination	(82)
Give Me an "R"	(83)
How Do You Catch a Squirrel	(84)
Little Johnny's Prognosis	(85)
Mom and Dad Were Trying to Console Susie.	(86)
No Cavities	(87)
Peeing in the Pool	(88)
Say Cheese	(89)
Seagull's Final Resting Place	(90)
Stupid Joke	(91)
The Call of Nature	(92)
Definition	(93)
Voices! Voices! Shut up!	(94)
Wedding Dress	(95)
Zookeeper and Three Boys	(96)
Yuppie dogs	(97)
Who Is The Most Obedient	(98)
Writing's Powerful Message	(99)
Working on the Fourth Husband	(100)
Widow for One Year	(101)
Who Is God	(102)
What a Smart Gorilla	(103)

Wash the Cat	(104)
Unleaded, Please	(105)
Two Drivers and a Bridge	(106)
True Software Professional	(107)
Three Dumb Hunters	(108)
The Pig with the Wooden Leg	(109)
The Offspring	(110)
The Law of the Jungle	(111)
The Golden Mug	(112)
The Cowboy and His Horse	(113)
The Brass Rat	(114)
The Aging Explorer	(115)
Texas Transplant	(116)
Stumpy Legged Pink Dog	(117)
Snake Bite	(118)
Snail	(119)
You Know You're Addicted to the Net When	(120)
Snail Charity	(121)
Shooting an Elephant	(122)
Rover the Brick	(123)
Return the Dog	(124)
Rectum	(125)
Rabid Dogs Are Useful	(126)
Punk and Parrot	(127)
Psychiatrist's Best Friend	(128)
Pig	(129)
Pig in a Bar	(130)

Penguin And the Mechanic	(131)
Panda Bear	(132)
Wrong Turns	(133)
Mouse Hole	(134)
Whipping the Foreigners	(135)
Vampires	(136)
Those Kooky Polish Jokes	(137)
A Lottery Winner	(138)
In the Court(1)	(139)
In the Court(2)	(140)
In the Court(3)	(140)
In the Court(4)	(141)
In the Court(5)	(142)
Age Joke	(143)
Anecdotes of Lincoln	(144)
So Would I	(145)
Lawyers	(146)
Fish Story	(147)
The Harvard Bridge	(148)
Double Negatives	(149)
Jokes of the Boss	(150)
Groan	(151)
The Pop Quiz	(152)
Three Prison Inmates	(153)
Rest in Peace	(154)
American Jokes(1)	(155)
American Jokes(2)	(155)

American Jokes(3)	(156)
American Jokes(4)	(156)
Would You Please Move Your Cars	(157)
Medical Humor	(158)
Very Old Russian Joke	(159)
Telling an Optimist from a Pessimist	(160)
Better Warn the Husbands	(161)
Doctors Funeral	(162)
Drinking and Driving	(163)
Answer to Spouse Question	(164)
Crossbreeding Experiment	(165)
A Balanced Biosphere	(166)
Bear Identification	(167)
Medical Claims Form	(168)
Which Way, Madame	(169)
Making a Selection	(170)
Hooks in Water	(171)
Birthday Present	(172)
The Fireman	(173)
Advice for Young Mothers	(174)
Gold Coins	(175)
Marriage	(176)
Unintentional Humor in Student Compositions	(177)
From Scotland	(178)
Robbing the Bank	(179)
A Positive Charge	(180)
My Dog and Your Dog	(181)

More in the Court	(182)
Dead Lawyer	(183)
Airline Joke	(184)
Quality Fruit	(185)
Daddy's Hammer	(186)
Shark Chum	(187)
Three Friends	(188)

I'm Going Ice Fishing

A blonde who got a fishing rod for her birthday decided to go ice fishing to make good use of her gift. Early the next morning, she got all her gear together and headed out to the ice. When she reached her final destination, she cut a large hole in the ice and dipped the rod in. Then suddenly she heard a voice that said: "There are no fish in there". So she moved to another spot and cut another hole, but then the same voice spoke again and told her there were no fish in there. So she moved again, and the voice told her there were no fish in there. So she looked up and saw an irritated man staring down at her. "How do you know there are no fish there?" asked the blonde. So the man coolly said "Well first of all, this is a hockey rink, and second of all, you're going to have to pay for those holes."

冰下钓鱼

一位金发女郎过生日时得到一根钓竿,她便决定好好利用这份礼物。第二天一大早,她把器具准备齐全,就动身了。找好地点后,金发女郎在冰上挖了个大洞,把钓竿伸了进去。突然她听到一个声音在说:“那儿没有鱼。”于是,她挪个地方,再挖一个洞。可同样的声音又响起来,还说那里没鱼。于是,她又挪一次,然而那声音仍说没鱼。终于她抬起头来,看到一个人正怒气冲冲地瞪着她。“你是如何知道没有鱼的?”金发女郎问道。那人冷冷地答道,“首先,这里是冰球场。第二,你得包赔你挖的所有这些洞。”

Making a Bet at a Bar

Two guys were in a bar, and they were both watching the television when the news came on. It showed a guy on a bridge who was about to jump, obviously suicidal. "I'll bet you \$ 10 he'll jump," said the first guy. "Bet you \$ 10 he won't," said the second guy. Then, the guy on the television closed his eyes and threw himself off the bridge. The second guy handed the first guy the money. "I can't take your money," said the first guy. "I cheated you. The same story was on the five o'clock news." "No, no. Take it," said the second guy. "I saw the five o'clock news too. I just didn't think the guy was dumb enough to jump again!"

酒吧打赌

两个人在酒吧里看电视,新闻开始了。荧屏里,一个家伙站在桥上正要往下跳,显然是要自杀。“我赌 10 块他会跳,”第一个人说。“我赌 10 块他不会。”第二个人说。然后,电视上那家伙闭起眼睛跳下桥去。第二个人把 10 块钱递给第一个人。“我不能要你的钱,”第一个人说,“我刚刚骗了你,这件事在早五点新闻里播过了。”“不,不,拿着吧,”第二个人说,“那个新闻我也看了,我只是没想到那家伙会蠢到再跳一次!”

I Have a Magical Dancing Duck

A circus owner walked into a bar to see everyone crowded about a table watching a little show. On the table was an upside down pot and a duck tap dancing on it. The circus owner was so impressed that he offered to buy the duck from its owner.

After some wheeling and dealing, they settled for \$ 10,000 for the duck and the pot.

Three days later the circus owner ran back to the bar in anger, "Your duck is a rip off! I put him on the pot before a whole audience, and he didn't dance a single step!"

"So?" asked the ducks former owner, "did you remember to light the candle under the pot?"

神奇跳舞鸭

马戏团老板走进一间酒吧,看到所有人都围在桌旁。桌子上有一个倒置的坛子,顶上一只鸭子正在跳踢踏舞。马戏团老板很吃惊,便出价要向鸭主人买这只鸭子。

几番讨价还价下来,他们谈妥鸭子连同坛子一共10,000美金。

三天后,马戏团老板怒气冲冲地冲进酒吧:"这简直是欺诈!当着整场观众的面,我把那鸭子放在坛子上,可它根本一步都不跳!"

"真的么?"鸭子前主人问,"那你有没有在坛子下面点燃蜡烛?"

Idiots Arise

“If there are any idiots in the classroom, will they please stand up,” said the sarcastic teacher. After a long silence, one freshman rose to his feet.

“Now then, why do you consider yourself an idiot?” inquired the teacher with a sneer.

“Well, actually I don’t,” said the student, “but I hate to see you standing up there all by yourself.”

白痴，请起立

“如果教室里哪位是白痴的话，有劳你站起来。”老师尖酸地说。一段长长的沉默过后，一个新生站了起来。

“哦？为什么你认为自己是白痴呢？”老师嘲讽地问道。

“嗯，我当然不是，”学生说，“可我不忍看你那么一直自己孤零零地站着。”

The Atheist in Men/Women

A young lady came home from a date, rather sad. She told her mother, "Jeff proposed to me an hour ago."

"Then why are you so sad?" her mother asked.

"Because he also told me he was an atheist. Mom, he doesn't even believe there's a hell."

Her mother replied, "Marry him anyway. Between the two of us, we'll show him how wrong he is."

无神论

一女孩约会回来,神情沮丧。她告诉妈妈:"杰夫一小时之前向我求婚了。"

"那你为什么还不高兴?"妈妈问。

"因为他还告诉我他是个无神论者。妈妈,他甚至都不相信世界上还有个地狱。"

妈妈答道:"那也嫁给他,这样咱们俩就可以给他证明,他是大错特错了。"